

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

行政暨公職局

公告

本局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，經於二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十一月十五日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

民政總署

通告

仰眾知悉，民政總署管理委員會於二零零二年十月十八日之會議上決議更正位處路環的 Caminho das Águas 中文名稱之書寫方式，由“瀘水站路”改正為“濾水站路”，此佈。

二零零二年十一月十九日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$607.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Aviso

Para os devidos efeitos faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 18 de Outubro de 2002, deliberou rectificar a ortografia da designação em chinês do Caminho das Águas (瀘水站路), em Coloane, para 濾水站路.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Novembro de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

經濟局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM),

考，以填補經濟局人員編制高級資訊技術員職程第二職階首席高級資訊技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款、第三款及第十二條結合第三十三條第二款 c) 項所規定的條件的經濟局人員編制之特級資訊技術員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零二年十一月十九日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

為填補經濟局人員編制之第一職階二等文員三缺，經於二零零二年十一月六日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年十一月二十一日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

（是項刊登費用為 \$930.00）

社 會 保 障 基 金

通 告

行政管理委員會運用十月十八日第 59/93/M 號法令第九條第二款所授予的職能，在二零零二年十一月二十一日作出以下決議：

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 2.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os técnicos de informática especialistas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas nos n.ºs 1 e 3 do artigo 10.º, artigo 12.º, conjugados com a alínea c) do n.º 2 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Novembro de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Novembro de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Aviso

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social deliberou, em 21 de Novembro de 2002:

一、授權予行政管理委員會主席馮炳權學士從事下列工作，有轉授權權力：

- 1) 簽署任用書；
- 2) 授予職權並接受名譽承諾；
- 3) 根據現行法規，給予特別假期；
- 4) 簽署經行政管理委員會預先批准的勞動合同；
- 5) 簽署經行政管理委員會預先批准的取得資產及勞務合同；
- 6) 准許依法免職及解除合同；
- 7) 簽署在社會保障基金提供的服務時間之計算與結算書；
- 8) 准許在核准之預算限度內以超時或輪值制度提供服務；
- 9) 准許社會保障基金的工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
- 10) 准許工作人員參與在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；
- 11) 准許工作人員公幹並按法律規定有權收取一天的公幹津貼；
- 12) 准許發出存檔於社會保障基金的文件之證明書，但法律另有規定者除外；
- 13) 准許社會保障基金的工作人員向郵政儲金局的貸款申請；
- 14) 簽署健康檢查委員會的診單；
- 15) 簽署新用及用完的簿冊；
- 16) 封閉出勤簿；
- 17) 准許金額上限為澳門幣伍萬元的緊急工程之執行以及資產及勞務之取得，倘獲許可免除進行競投或訂立書面合同，則金額減半；
- 18) 准許社會保障基金的受益人及供款人之登錄；
- 19) 按照法律規定，准許將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予社會保障基金的工作人員；

1. Delegar no presidente do Conselho de Administração, licenciado Fung Ping Kuen, com poderes de subdelegação, a competência para a prática dos seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial, nos termos da legislação em vigor;
- 4) Assinar os contratos de trabalho previamente autorizados pelo Conselho de Administração;
- 5) Assinar os contratos relativos à aquisição de bens e serviços previamente autorizados pelo Conselho de Administração;
- 6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos nos termos legais;
- 7) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado no Fundo de Segurança Social;
- 8) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, dentro dos limites fixados no orçamento aprovado;
- 9) Autorizar a apresentação de trabalhadores do Fundo de Segurança Social, e seus familiares, às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 10) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;
- 11) Autorizar as deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;
- 12) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Fundo de Segurança Social, com exclusão dos excepcionados por lei;
- 13) Autorizar os pedidos de empréstimo feitos pelos trabalhadores do Fundo de Segurança Social à Caixa Económica Postal;
- 14) Assinar o Boletim da Junta de Saúde;
- 15) Assinar os termos de abertura e encerramento de livros;
- 16) Encerrar o livro de ponto;
- 17) Autorizar a realização de obras urgentes e aquisição de bens e serviços, até ao montante de \$ 50 000 patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;
- 18) Autorizar a aceitação de inscrições de beneficiários e contribuintes do Fundo de Segurança Social;
- 19) Autorizar, nos termos legais, a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, aos trabalhadores do Fundo de Segurança Social;

- 20) 簽署社會保障基金工作人員的衛生護理証；
- 21) 接受或不接受缺勤解釋，並許可社會保障基金工作人員的假期，以及許可累積及轉移假期；
- 22) 准許收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- 23) 批准上限為澳門幣貳仟伍佰元之交際費；
- 24) 對十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第一組公佈的第199/2000號行政長官批示核准的規章所規定之援助及鼓勵的給予作出批准，但對有缺陷之失業者投入社會及就業活動之資助以及有關培訓活動之資助除外；
- 25) 批准社會保障基金運作所必需的每月固定開支，例如動產的租賃開支、水電及電話費、清潔及保安服務費，或其他同類開支；
- 26) 結算及支付行政管理委員會已批核的開支，以及一般之管理行為的開支。

二、對行使現行授予的權限而作出之行為，得提起必要訴願。

三、本決議自公布日起產生效力。

二零零二年十一月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$3,902.00)

20) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde dos trabalhadores do Fundo de Segurança Social;

21) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias dos trabalhadores do Fundo de Segurança Social, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

22) Autorizar a recuperação de vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

23) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 2 500 patacas;

24) Autorizar a atribuição de apoios e incentivos previstos no Regulamento aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 199/2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, I Série, de 16 de Outubro, com excepção dos subsídios destinados às acções de inserção sociolaboral de deficientes e dos destinados a acções de formação;

25) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Fundo de Segurança Social, como sejam os de aluguer de bens móveis, pagamento de água, electricidade e telefone, serviços de limpeza e de segurança ou outras da mesma natureza;

26) Liquidação e pagamento das despesas aprovadas pelo Conselho de Administração e despesas de actos de gestão corrente.

2. Dos actos praticados no uso da competência ora delegada cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente deliberação produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Novembro de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 3 902,00)

澳門金融管理局

第017/2002-AMCM號通告

事宜：二零零三年度保險中介人年度登記費

鑒於經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條所修改的六月五日第38/89/M號法令第十三條第一款的規定，保險中介人每年均需要向澳門金融管理局繳納登記費，有關的金額上下限分別為\$ 500.00（澳門幣五百圓）及\$ 15,000.00（澳門幣一萬五千圓）；

另外，亦考慮到根據經上述行政法規第一條所修改的上述第十三條第二款的規定，登記費係按照中介人的類別及所屬公司總部的所在地而釐訂；

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso n.º 017/2002-AMCM

Assunto: *Taxa de Registo dos Mediadores de Seguros para o ano 2003*

Tendo em atenção o estabelecido no n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, pelo qual os mediadores de seguros devem pagar anualmente à AMCM uma taxa de registo, de valor a fixar entre o mínimo de MOP 500,00 e o máximo de MOP 15 000,00;

Considerando, por outro lado, que a importância da taxa de registo é função da categoria do mediador e da localização da sua sede, de acordo com o disposto no n.º 2 do supramencionado artigo 13.º, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo anteriormente referido;

考慮到經修改後的第十三條第三款的規定，登記費是由澳門金融管理局於作出許可之日或給予許可續期之日進行結算及徵收，故此，有必要即時訂定有關登記費的金額，而有關金額按個別所發出的牌照而定（人壽或一般保險業務）；

澳門金融管理局行政委員會確定在二零零三年發出或續期的保險中介人年度許可登記費，根據附表，每一個年度牌照的金額上下限分別為\$ 500.00（澳門幣五百元）及\$ 15,000.00（澳門幣一萬五千圓），有關附表屬於本通告的組成部份。

**在二零零三年發出或續期的保險中介人
年度許可登記費用表**

澳門幣

類別	登記費 (a)
1. 保險推銷員	500.00
2. 自然人保險代理人	600.00
3. 法人保險代理人	
3.1. 在澳門特別行政區成立	750.00
3.2. 在外地成立	
3.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處	900.00
3.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處	1,200.00
4. 保險經紀人	
4.1. 在澳門特別行政區成立	1,200.00
4.2. 總部設於外地	
4.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處	1,300.00
4.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處	1,500.00

(a) 所列登記費僅為每一許可（人壽保險或一般保險業務）的費用，倘牌照涉及兩類保險業務，登記費為雙倍。

二零零二年十一月二十日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$2,584.00）

Atendendo, ainda, a que a nova redacção do n.º 3 do citado artigo 13.º estabelece que a liquidação e cobrança da taxa de registo são efectuadas pela AMCM à data da autorização ou da sua renovação, torna-se indispensável fixar, desde já, qual o valor daquela taxa, a qual passa a respeitar a cada licença anual concedida (vida ou ramos gerais);

O Conselho de Administração da AMCM fixa a taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2003, aos mediadores de seguros, entre um mínimo de MOP 500,00 e um máximo de MOP 1 500,00, para cada licença anual concedida, conforme a tabela anexa que faz parte integrante deste aviso.

Tabela da Taxa de Registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2003, aos Mediadores de Seguros

(MOP)

Categoria	Taxa de registo a)
1. Angariador	\$ 500,00
2. Agente-pessoa singular	\$ 600,00
3. Agente-pessoa colectiva	
3.1. Constituída na RAEM	\$ 750,00
3.2. Sediada no exterior	
3.2.1. Com escritório próprio na RAEM	\$ 900,00
3.2.2. Só com representação na RAEM	\$ 1 200,00
4. Corretor	
4.1. Constituído na RAEM	\$ 1 200,00
4.2. Sediado no exterior	
4.2.1. Com escritório próprio na RAEM	\$ 1 300,00
4.2.2. Só com representação na RAEM	\$ 1 500,00

(a) A taxa de registo indicada é para cada autorização (ramo vida ou ramos gerais), sendo o dobro se abranger o licenciamento para os dois ramos.

Autoridade Monetária de Macau, aos 20 de Novembro de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente: *Anselmo Teng.*

O Administrador: *António Félix Pontes.*

（Custo desta publicação \$ 2 584,00）

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
 (Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零二年九月三十日
 Em 30 de Setembro de 2002

資產帳戶		負債帳戶	
ACTIVO		PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
		30,642,958,076.10	38,809,120,012.06
黃金及金銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
		16,471,949.70	10,914,548,291.82
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
		10,787,154,366.85	27,418.40
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地區居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通硬幣	Moeda de prata retirada da circulação		
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	其它負債	Outros valores passivos
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	471,630.00	27,734,930.36
外幣投資	Aplicações em moeda externa	4,949,375,084.46	
		5,584,510,642.13	27,734,930.36
			0.00
其它資產	Outros valores activos	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
		504,422,537.72	3,097,652,619.85
			其它帳項
			Outras contas
			資本儲備
			Reservas patrimoniais
			3,097,652,619.85
			資本滾存
			Dotação patrimonial
			1,521,446,731.55

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	41,934,534,980.67		41,934,534,980.67

財務暨人事處
Departamento Financeiro e de Recursos Humanos,
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração:
Anselmo Teng
António José Félix Pontes
António Maria Ho
Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 \$3,210.00)
(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

鍾柳仙 8.6

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年十一月十九日的批示確認)

二零零二年十一月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：治安警察局警司 陳玉光

委員：顧問高級技術員 梁金玉

海關副警司 曾雁鳴

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Chong Lao Sin 8,6

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Novembro de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Kuong, comissário do CPSP.

Vogais: Leong Kam Iok, técnico superior assessor; e

Chang Ngan Meng, subcomissária do SA.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

澳門監獄

公告

按照保安司司長二零零二年十一月十一日批示，現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以筆試考核、有限制方式為澳門監獄之公務員進行普通晉升開考，以填補澳門監獄人員編制內以下空缺：

第一職階首席技術員二缺；

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Novembro de 2002, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionados, circunscritos aos funcionários do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau:

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão;

第一職階一等技術員二缺；及

第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓，有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零二年十一月八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為\$ 1,361.00)

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n, Coloane, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Novembro de 2002.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

衛生局

通告

衛生局人員編制全科醫生職程第一職階第二職等全科主任醫生壹缺之考試，已於二零零二年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱方式進行一般晉升開考通告。現遵照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂，以及於第 42/GM/99 號批示內公布之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條之規定公布，臨時名單已張貼於本局前技術學校一樓衛生局人事處。

二零零二年十一月十四日於衛生局

典試委員會：

主席：官世海

第一正選委員：馮浩明

第二正選委員：周志雄

(是項刊登費用為 \$979.00)

因刊登於二零零二年十一月十三日《澳門特別行政區公報》第四十六期第二組上的內科專科最後評核成績表的中文有誤，特更正如下：

原文為：“李小平”

更正為：“李少平”。

二零零二年十一月十九日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$539.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e republicada no Despacho n.º 42/GM/99, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, a uma vaga de chefe de serviço de clínica geral, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica de clínica geral do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002.

Serviços de Saúde, aos 14 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Kun Sai Hoi.

Primeiro vogal efectivo: Fong Hou Meng.

Segundo vogal efectivo: Chau Chi Hong.

(Custo desta publicação \$979,00)

Para os devidos efeitos, rectifica-se a lista classificativa final de especialidade em medicina interna, publicada no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2002:

Assim, onde se lê: «Li Siu Ping»

deve ler-se: «Li Siu Ping».

Serviços de Saúde, aos 19 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 539,00)

土地工務運輸局

名單

按照運輸工務司司長二零零二年九月二日之批示，經二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等助理技術員三缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º Violeta Ema de Jesus Bosco	8.33
2.º 區萬明	7.22
3.º 黃偉雄	7.16

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年十一月十八日經運輸工務司司長批示確認)

二零零二年十一月二十日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：Fernanda Lourdes de Carvalho

正選委員：張好霞

候補委員：范嘉琪

(是項刊登費用為 \$1,507.00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制助理技術員職程第一職階一等助理技術員一缺，經於二零零二年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的公告，現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單已張

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Violeta Ema de Jesus Bosco	8,33
2.º Au Man Meng	7,22
3.º Vong Vai Hong	7,16

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Novembro de 2002).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Fernanda Lourdes de Carvalho.

Vogal efectivo: Cheong Hou Ha.

Vogal suplente: Fan Ka Kei.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

貼於澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年十一月十五日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為\$1,155.0)

21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

政府船塢

公告

為填補政府船塢人員編制內政府船塢主管人員組別特別制度職程政府船塢主管（機械範疇）第一職階一缺，經於二零零二年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱方式進行一般入職開考的招考通告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年十一月十二日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補政府船塢人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的通告，張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱，有關人士應於十天內向本廠遞交其報考表格。

二零零二年十一月十九日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

(是項刊登費用為 \$715.00)

OFICINAS NAVAIS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, a lista provisória do concurso comum, documental, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de mestre das Oficinas Navais, 1.º escalão, da carreira de regime especial do grupo de pessoal de mestre das Oficinas Navais, na área de mecânica, do quadro de pessoal das Oficinas Navais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Oficinas Navais, aos 12 de Novembro de 2002.

O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários das Oficinas Navais, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal das Oficinas Navais.

Oficinas Navais, aos 19 de Novembro de 2002.

O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局行政人員編制內之第一職階首席行政文員三缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年十一月二十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$979.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

氹仔花城第 40 地段業主會

葡文為“Associação de Proprietário do
Edif. Fa Seng Quarteirão 40, Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年十一月十四日，存檔於本署之1/2002/ASS檔案組內，編號為72號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為432號，有關條文內容如下：

氹仔花城第 40 地段業主會章程

會址與目標

第一條——本會採用之名稱為“氹仔花城第40地段業主會”，葡文名稱為“Associação de Proprietário do Edif. Fa Seng Quarteirão 40, Macau”。

第二條——本會會址設於氹仔花城第40地段第二座大堂。

第三條——本會的宗旨為在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。

會員的權利與義務

第四條——花城第40地段所有業主，均可成為業主會會員。

第五條——會員權利：

- A. 參加全體會員大會；
- B. 有選舉權和被選舉權；
- C. 參加業主會舉辦的活動。

第六條——會員的義務：

- A. 遵守業主會章程和決議；
- B. 向業主大會及其理事會提供聯絡資料。

第七條——若會員違反本會章程和從事有損業主會聲譽的行為，理事會可採取以下處分：

- A. 忠告；

B. 書面警告。

全體會員大會

第八條——全體會員大會是業主會的最高權力機構，由所有會員組成。每一年最少召開會議一次。至少十四天前以書面通知召集。

第九條——經十分之一的業主提議或經理事會的要求，可召開緊急會議。

第十條——全體會員大會的職權：

- A. 審議理事會的年度報告；
- B. 選舉產生理事會和監事會；
- C. 修改業主會章程。

理事會

第十一條——理事會由13名理事組成，理事任期兩年，由會員大會選出。

第十二條——由理事互選出理事會主席一名，副主席一名。

第十三條——理事會通常每二個月召開一次會議。若有需要，理事會主席可額外召開會議。